

第二十九課
轉移病人注意力
DI CHUYỂN SỰ CHÚ Ý CỦA NGƯỜI BỆNH



對話一

阿嬤：阿花，我想吃麵。

Ā Huā, wǒ xiǎng chī miàn.

阿花：你半個鐘頭前才吃過飯。

Nǐ bàn ge zhōngtóu qián cái chī guò fàn.

阿嬤：我不管，我現在很餓，我要吃麵。

Wǒ bù guǎn, wǒ xiànzài hěn è, wǒ yào chī miàn.

阿花：可是你真的吃過了，

Kěshì nǐ zhēn de chī guò le,

應該吃不下。

yīnggāi chī bú xià le.

阿嬤：我就是要吃！

Wǒ jiù shì yào chī!

阿花：好，你別生氣。

Hǎo, nǐ bié shēngqì.

我先去煮開水，

Wǒ xiān qù zhǔ kāishuǐ,

等一下煮麵給你吃。

děngyíxià zhǔ miàn gěi nǐ chī

Đôi thoại 1	
--------------------	--

Bà cụ : Hoa ơi, ta muốn ăn mì.

Hoa : Cụ à, cụ nửa giờ đồng hồ trước mới ăn cơm.

Bà cụ : Ta không biết, bây giờ ta rất đói, muốn ăn mì.

Hoa : Nhưng mà cụ quả thật đã ăn rồi, chắc không ăn được nữa đâu.

Bà cụ : Ta vẫn muốn ăn đây!

Hoa : Được, cụ đừng tức giận. Con sẽ dẫn cụ đi dạo, sau khi trở về sẽ nấu mì cho cụ ăn nhé.

對話二	
-----	--

阿公：我_ㄉ不_ㄟ要_ㄝ在_ㄉ這_ㄟ裡_ㄉ，我_ㄉ要_ㄝ回_ㄝ家_ㄉ！

Wǒ bú yào zài zhè lǐ, wǒ yào huí jiā!

阿花：阿_ㄚ公_ㄉ，你_ㄉ昨_ㄟ天_ㄉ剛_ㄟ動_ㄟ了_ㄟ手_ㄟ術_ㄟ，

Āgōng, nǐ zuótiān gāng dòng le shǒushù,

要_ㄝ住_ㄝ院_ㄝ觀_ㄝ察_ㄝ才_ㄟ行_ㄟ。

Yào zhù yuàn guān chá cái xíng.

阿公：不_ㄟ用_ㄟ檢_ㄟ查_ㄟ，我_ㄉ很_ㄟ好_ㄟ。

Bú yòng jiǎnchá, wǒ hěn hǎo.

阿花：醫_ㄟ生_ㄟ說_ㄟ，過_ㄟ兩_ㄟ天_ㄟ就_ㄟ可_ㄟ以_ㄟ回_ㄟ家_ㄟ了_ㄟ。

Yīshēng shuō, guò liǎng tiān jiù kě yǐ huí jiā le.

阿公：你_ㄉ不_ㄟ聽_ㄟ，是_ㄟ吧_ㄟ？叫_ㄟ我_ㄉ兒_ㄟ子_ㄟ來_ㄟ。

Nǐ bù tīng, shì ba? Jiào wǒ érzi lái.

阿花：好_ㄟ。我_ㄉ先_ㄟ陪_ㄟ你_ㄟ下_ㄟ棋_ㄟ，

Hǎo. Wǒ xiān péi nǐ xiàqí,

等_ㄟ一_ㄟ下_ㄟ再_ㄟ打_ㄟ電_ㄟ話_ㄟ給_ㄟ老_ㄟ闆_ㄟ。

Děng yíxià zài dǎ diànhuà gěi lǎobǎn.

Đôi thoại 2	
--------------------	--

Ông cụ : Ta không muốn ở đây ta muốn về nhà!

Hoa : Ông à, hôm qua ông mới làm phẫu thuật, cần nhập viện quan sát mới được.

Ông cụ : Không cần kiểm tra , ta rất khỏe.

Hoa : Bác sĩ nói, qua một hai ngày thì có thể về nhà rồi.

Ông cụ : Không nghe lời ta, phải không?Gọi con trai ta đến đây.

Hoa : Được. Con đánh cờ với ông trước nhé, một tý nữa sẽ điện thoại cho ông chủ.

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	轉移	ㄓㄨㄢˇ ㄩˇ ㄩˇ ㄩˇ	zhuǎnyí	jhũanyí	Di chuyển
2.	注意力	ㄓㄨˋ ㄩˋ ㄩˋ ㄎㄞˋ ㄩˋ	zhùyìlì	jhùyìlì	Sự chú ý
3.	鐘頭	ㄓㄨㄥ ㄊㄡˊ	zhōngtóu	jhongtóu	Giờ (đồng hồ)
4.	才	ㄘㄞˊ	cái	cái	Mới, vừa
5.	不管	ㄅㄨˋ ㄍㄨǎㄢˇ	bùguǎn	bùguǎn	Không cần, không biết
6.	就是	ㄐㄩˋ ㄕㄞˋ ㄕㄞˋ	jiùshì	jiòushìh	Chính là
7.	真的	ㄓㄨㄣˊ ㄉㄛˊ	zhēnde	jhende ^o	Thật là, quả thật
8.	別	ㄅㄧㄝˊ	bié	bié	Đừng
9.	生氣	ㄕㄞˊ ㄎㄞˋ	shēngqì	shengci	Tức giận, giận
10.	開水	ㄎㄞˊ ㄕㄨㄞˋ	kāishuǐ	kāishueĩ	Nước ấm, nước

生詞二 Từ mới 2

序號 STT	生詞 Từ mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	動	ㄉㄨㄥˋ	dòng	dòng	Làm, tiến hành
2.	手術	ㄕㄨˋ ㄕㄨˋ	shǒushù	shǒushù	Phẫu thuật
3.	觀察	ㄍㄨㄢ ㄔㄚˊ	guānchá	guanchá	Quan sát
4.	聽	ㄊㄩㄥ	tīng	ting	Nghe, nghe lời
5.	兒子	ㄉㄠˊ ㄗㄩˋ	érzi	érzi ^{oh}	Con trai
6.	下棋	ㄒㄩㄚˋ ㄑㄩˊ	xiàqí	siàcí	Đánh cờ

句型練習 Luyện tập câu

1. (我) + 先 (陪你) + (下棋), (等一下) + 再 + (打電話給老闆)。

我	先	陪你	下棋	(等一 下)	打電話。
你		幫阿嬤	擦澡		出門。
我		帶妳	去吃飯	再	看醫生。

	先			再	
--	---	--	--	---	--

2. (我) + 就是 + (要吃) !

我	就是	要吃!
他		不去!
你		不聽話!

	就是	
--	----	--

3. …… , 要 + (住院檢查) + 才行。

…, 要	住院檢查	才行。
	留院觀察	
	動手術	

…, 要		才行。
------	--	-----

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|---------------|
| (1) 兒子 | A Trở về, về |
| (2) 檢查 | B Phẫu thuật |
| (3) 健康 | C Khỏe mạnh |
| (4) 觀察 | D Giờ đồng hồ |
| (5) 鐘頭 | E Đánh cờ |
| (6) 生病 | F Con trai |
| (7) 轉移 | G Chăm sóc |
| (8) 回來 | H Bệnh |
| (9) 下棋 | I Kiểm tra |
| (10) 手術 | J Di chuyển |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

- (1) (2) (3) (4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

- (1) A: 我餓了！我要吃飯！
B: 你 _____。



- (2) A: _____ 很痛。
B: 糟糕，我去打電話叫救護車。



- (3) A: 叫我兒子來，快點。
B: 你別生氣，_____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①你 ②才 ③吃 ④要 ⑤行 ⑥藥
(2) ①阿公 ②去醫院 ③就是 ④不想
(3) ①帶 ②先 ③他 ④去散步 ⑤再 ⑥他 ⑦給 ⑧吃藥
(4) ①要 ②動手術 ③明天 ④阿嬤
(5) ①真的 ②你 ③吃 ④麵 ⑤過 ⑥了

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

- (1) 阿嬤生病了，但還是想去公園散步。請你勸她要多休息。
Bà cụ mà bạn chăm sóc bị bệnh, nhưng vẫn muốn đi dạo công viên. Hãy khuyên bà cụ nghỉ ngơi nhiều một chút.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 你昨天剛動了手術，要住院觀察才行。
(2) 醫生說，過兩天就可以回家了。
(3) 我先陪你下棋，等一下再打電話給老闆。

